

تُوم، بَائِعُ الْمَوْزِ

Tom le vendeur de bananes

- ✎ Humphreys Odunga
- 👤 Zablon Alex Nguku
- 💬 Maaouia Haj Mabrouk
- 💬 Arabic / French
- 📊 Level 2

(imageless edition)



يَحْمِلُ تومَ طَبَقَ المَوْزِ النّاضِجِ.

...

Tom transporte un plateau de
bananes mures.

يَتَّجِهْ تُوْمٌ إِلَى السُّوقِ لِبَيْعِ الْمَوْزِ.

...

Tom va au marché pour vendre
des bananes.

النَّاسُ فِي السُّوقِ يَشْتَرُونَ الْفَاكِهَةَ.

...

Les gens au marché achètent des fruits.

لَكِنْ لَا أَحَدٌ يَشْتَرِي مَوْزَاتِ تُوْمٍ. إِنَّهُمْ يُحِبُّونَ
شِرَاءَ الْفَاكِهَةِ مِنَ النِّسَاءِ.

...

Mais personne n'achète les
bananes de Tom. Ils préfèrent
acheter leurs fruits des femmes.

يَقُولُ النَّاسُ "فِي مُجْتَمَعِنَا لَا يَبِيعُ الْفَاكِهَةَ إِلَّا
النِّسَاءُ" وَيَتَسَاءَلُونَ "مَا نَوْعُ هَذَا الرَّجُلِ؟"

...

« Dans notre communauté,
seulement les femmes vendent des
fruits, » les gens disent. « Quelle
sorte d'homme est celui-ci ? » les
gens demandent.

لَكِنَّ تُوْمَ لَا يَسْتَسْلِمُ. هَا هُوَ يُنَادِي "اِشْتَرُوا مَوْزِي
... اِشْتَرُوا مَوْزِي النَّاضِجَ اللَّذِيذَ."

...

Mais Tom ne démissionne pas. Il
crie, « Achetez mes bananes !
Achetez mes bananes mures et
sucrées ! »

أَخَذَتْ امْرَأَةٌ حِزْمَةَ الْمَوْزِ مِنْ عَلَى الطَّبَقِ
وَتَفَحَّصَتْهَا بِعِنَايَةٍ.

...

Une femme choisi un régime de
bananes du plateau. Elle inspecte
les bananes soigneusement.

اشْتَرَتْ الْمَرْأَةُ الْمَوْزَ.

...

La femme achète les bananes.

تَوَافَدَ النَّاسُ عَلَى الْمُنْضَدَةِ. يَشْتَرُونَ مَوْزَاتِ تومٍ
وَيَأْكُلُونَهَا.

...

D'autres personnes viennent au stand. Ils achètent les bananes de Tom et les mangent.

أَفْرِغِ الطَّبَقَ بِسُرْعَةٍ. أَخَذَ تُوْمٌ يُحْصِي الْمَالَ الَّذِي
رَبِحَهُ.

...

Bientôt, le plateau est vide. Tom
compte l'argent qu'il a gagné.

ثُمَّ اشْتَرَى تَوْمٌ صَابُونًا وَسُكَّرًا وَخُبْزًا وَوَضَعَ
الْمُشْتَرِيَّاتِ فِي الطَّبَقِ.

...

Ensuite, Tom achète du savon, du
sucre et du pain. Il met les choses
sur son plateau.

وَضَعَ ثُومَ الطَّبَقِ عَلَى رَأْسِهِ وَرَجَعَ إِلَى مَنْزِلِهِ.

...

Tom balance le plateau sur sa tête
et rentre chez lui.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

تُوم، بَائِعِ الْمَوْزِ

Tom le vendeur de bananes

Written by: Humphreys Odunga

Illustrated by: Zablon Alex Nguku

Translated by: (ar) Maaouia Haj Mabrouk, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).